



Seventh Framework Programme (FP7)



A short guide for Chinese participants

第七框架计划

中国研究人员简明指南



What is FP7?

第七框架计划是什么？

The complete name of FP7 is *7th Framework Programme for Research and Technological Development* and is the main mechanism for funding European Research. It will last for seven years from 2007 until 2013. The programme has a total budget of over € 50 billion.

第七框架计划全称为“第七个研究与技术开发框架计划”，是欧盟资助欧洲研究的主要途径。该框架计划为期七年（2007-2013），总预算 500 多亿欧元。

This money will (for the most part) be spent on grants to research actors all over Europe and beyond, in order to co-finance research, technological development and demonstration projects. Grants are determined on the basis of calls for proposals and a peer review process, which are highly competitive.

这笔预算（绝大部分）用于框架计划的项目经费，为欧洲及欧洲以外的研究人员开展研究、技术开发和示范活动提供资助。项目经费根据严格的项目招标和同行评议确定。

The Framework Programmes for Research have two main strategic objectives:

第七框架计划的两大战略目标为：

- to strengthen the scientific and technological base of European industry;
夯实欧洲产业的科学和技术基础；
- to encourage its international competitiveness, while promoting research that supports EU policies.
提升欧洲产业的国际竞争力，推动支持欧盟政策的研究。



Is it possible to participate in FP7?

参与第七框架计划可能吗？

Participation in FP7 is open to Chinese participants and is open to a wide range of organisations and individuals such as research groups at universities or research institutes, companies intending to innovate, small or medium-sized enterprises (SMEs), public or governmental administration (local, regional or national), institutions running research infrastructures of trans-national interest. 第七框架计划向中国参与者开放，向中国广大的研究人员和机构开放，如大学或研究机构的研究团队、志在创新的公司、中小企业、（地方或国家的）公共机构或政府部门、管理着具有国际影响力的研究基础设施的机构。

Chinese participants are entitled to funding under the same conditions as EU Member States. The only restriction for them is that consortia must first have at least two European partners, one as project leader.

中国参与者参与框架计划的条件同欧盟成员国基本相同，唯一的限制是项目团队中必须至少有两个欧洲伙伴，并由其中一个担任项目协调人。

All projects funded under FP7 should have a European added value or dealing with a problem of global interest (e.g. climate change).

第七框架资助的所有项目均应致力于创造欧洲附加值或解决全球共同关心的问题（如气候变化）。



FP7 basics

第七框架计划概况

The Framework Program is implemented through defined calls for proposals. The European Commission (EC) publishes work programmes per thematic area and for the people program on an annual basis.

第七框架计划通过项目招标实施。欧盟委员会按年度发布针对各主题领域和“人力资源”专项计划的工作计划。

The calls are then published at a later stage on CORDIS at <http://cordis.europa.eu/fp7/>. Calls for proposals are then followed by a highly competitive peer review process by independent experts. After the proposal evaluation, the EC invites the coordinators of the projects to start the financial and technical negotiations on the details of their projects.

招标信息在欧共同体研发信息服务网（<http://cordis.europa.eu/fp7/>）上发布。申请者提交项目建议书之后，由独立专家进行严格的同行评议。项目建议书通过评估之后，欧盟委员会将与项目协调人协商项目的财务和技术细节。

FP7 is structured into 4 programmes namely Cooperation, Ideas, People and Capacities:

第七框架计划由四个专项计划组成，即“主题合作”、“前沿探索”、“人力资源”和“研究能力建设”。

→ COOPERATION “主题合作”

The COOPERATION programme takes two thirds of the FP7 budget, and funds support actions, collaborative research and research networks in the following thematic areas:

“主题合作”专项计划的经费约占第七框架计划预算的三分之二，用于资助以下主题领域的支持行动、合作研究和研究网络：

- Health
健康
- Food, agriculture and fisheries, bio-technology
食品、农业和渔业、生物技术
- Information and communication technologies
信息和通信技术
- Nano-sciences, nano-technologies, materials and new production technologies
纳米科学、纳米技术、材料和新制造技术
- Energy
能源
- Environment (including climate change)
环境（包括气候变化）
- Transport (including aeronautics)
交通（包括航空）

- Socio-economic sciences and humanities
社会经济科学和人文科学
- Space
空间
- Security
安全

Chinese participants can participate in the COOPERATION programme.

中国参与者可以参与“主题合作”专项计划。

→ IDEAS “前沿探索”

The IDEAS programme is implemented via the new European Research Council (ERC) and supports frontier research. Projects funded in this programme must be implemented by individual teams, and evaluated on the basis of scientific excellence.

“前沿探索”专项计划为前沿研究提供支持，由新成立的欧洲研究理事会负责实施。该专项计划资助的项目必须由单个团队实施，并依据科学卓越性标准进行评估。

Chinese researchers can participate in the IDEAS programme by setting a research team in a European institution.

中国研究人员可以加入欧洲的研究团队，共同参与“前沿探索”专项计划。

→ PEOPLE “人力资源”

The PEOPLE programme supports European and Chinese researchers through training and career development (fellowships). The objective is to increase the quality of European research by attracting research talent from outside Europe and fostering mutually beneficial research collaboration with researchers from outside Europe. The People program offers:

“人力资源”专项计划（以奖学金形式）支持欧洲和中国研究人员的培训和职业发展。该专项计划旨在吸引欧洲以外的研究人才，推动与欧洲以外的研究人员开展互惠互利的研究合作，从而提高欧洲研究的质量。“人力资源”专项计划提供：

- fellowships to European researchers for working in a Chinese institution; 鼓励欧洲研究人员到中国研究机构工作的奖学金；
- fellowships to Chinese researchers for working in a European institution. The researcher receives also financial support for returning in China after the fellowship period. 鼓励中国研究人员到欧洲研究机构工作的奖学金。中国研究人员在期满归国工作一年内也可获得经费支持。

→ CAPACITIES “研究能力建设”

The research programme supports research infrastructures, research for the benefit of SMEs, Science and Society, and specific International Cooperation Activities. Chinese organisations can participate in the capacities programme in international activities promoting strategic cooperation.

“研究能力建设”专项计划支持发展和完善研究基础设施，发起使中小企业受益的研究，促进科学与社会的融合，开展专项国际合作活动。中国的研究机构可以参与“研究能力建设”专项计划中推动战略合作的国际活动。



Why should I participate in FP7? 为什么要参与第七框架计划?

Because:

因为:

→ China performs around 5% of global R&D. FP7 offers the possibility to connect with other 28% top quality research performed in Europe;

中国的研发活动约占全球的 5%，欧洲的研发活动约占 28%，而第七框架计划为二者的合作创造了机遇；

→ enhances ability to attract international expertise to China, including from Diaspora;

增强中国引进国际专业知识与技术的能力；

→ contributes to joint knowledge generation and maximum benefits from national investments;

为共同创造知识、实现国家投资收益最大化贡献力量；

→ is a vehicle for sharing experience, expertise and building local capacity;

第七框架计划是共享经验和知识、加强自身能力建设的手段；

→ is a tool for funding international research collaboration;

第七框架计划是资助国际研究合作的工具；

→ allows international benchmarking and identification of best practices.

让参与者的最佳实践接受国际的检验和鉴定。



How can I participate in FP7?

如何参与第七框架计划?

1st step, Contact CECO and complete the organisation profile form.

第一步，联系中国—欧盟科技合作促进办公室（CECO），提供您的简介。

2nd step, Pay close attention to published calls, seek out European partners with rich cooperation experiences, and discuss the possibility of joint participation in the FP7 project.

第二步，关注网上发布的项目招标信息，寻找有丰富合作经验的欧洲伙伴（最好是有合作基础的欧洲伙伴），共同探讨合作参与项目的可行性。

3rd step, Prepare the proposal with European partners, and submit it before the deadline.

第三步，与欧洲伙伴一起准备项目建议书，并在截至日期之前提交申请。



Where can I find information about published calls?

如何查找项目招标信息?

→ All Calls for proposals in all the Thematic Areas are published in the Cordis website: <http://cordis.europa.eu/fp7/dc/>;

所有主题领域的项目招标信息都在欧共体研发信息服务网（<http://cordis.europa.eu/fp7/dc/>）上发布；

→ If you cannot find what you are looking for, you can always contact CECO (<http://www.ceco.org.cn>).

如果您无法找到所需信息，请咨询中国—欧盟科技合作促进办公室 (<http://www.ceco.org.cn>)。



How can I build relations with European partners?

如何与欧洲伙伴建立联系？

FP7 is about research collaboration, so the basic issue is to network with fellow researchers in Europe. The main tools for networking and publishing your work are the following:

第七框架计划致力于开展研究合作，因此首先要做的是与欧洲的研究伙伴建立联系。主要途径有：

→ Participate in European networking/partnership events (http://cordis.europa.eu/fetch?CALLER=FP7_EVENTS) and communicate with your European research partners;

参与欧洲关于建立研究网络和伙伴关系的活动和会议

(http://cordis.europa.eu/fetch?CALLER=FP7_EVENTS), 加强与欧洲研究伙伴的交流和沟通;

→ Publish your profile and know-how in Cordis:

<http://cordis.europa.eu/partners-service/>

在欧共同体研发信息服务网 (<http://cordis.europa.eu/partners-service/>) 上发布您的简介、合作意向和擅长领域;

→ Express your interest and publish your profile and know-how in CECO (<http://www.ceco.org.cn>)

在中国—欧盟科技合作促进办公室 (<http://www.ceco.org.cn>) 网站上发布您的简介、合作意向和擅长领域。



FAQ 常见问题

○ How much is the EU financing of a proposal?

欧盟资助的项目经费是多少？

Successful applicants will generally receive Commission support of between 50% and 100% of the total budget for their project, which will be paid out over the lifetime of the project.

如果项目成功获批，申请者获得的欧盟委员会经费一般为该项目总预算的 50%-100%，经费将在整个项目期间逐期支付。

Projects that are selected for support will, at the start of the contract, receive 85% of the Commission contribution towards the agreed budget for this first 18 months period. Further payments (including the balance of the Commission contribution towards the previous period budget) will be made upon receipt and approval of annual activity & financial reports and updated implementation & financial plans covering the next 18 month period.

(以 3 年期项目为例) 在选定支持的项目后, 欧盟委员会将在合同开始之初支付项目前 18 个月预算经费的 85%。其余经费(包括项目前 18 个月预算经费的结余)将在欧盟委员会收到并通过项目的年度活动报告和财务报告以及项目后 18 个月的实施计划和财务计划之后支付。

○ **Who happens with the IPR rights?**
谁拥有知识产权?

IPR is divided into background and foreground:
知识产权分为背景和前景:

- "Background" is the project-related information and IP rights beneficiaries hold before entering the project. Usually, each beneficiary is expected to contribute key background information to the project.

“背景”是指合同方在参与项目之前即拥有的项目相关信息和知识产权。通常, 欧盟希望合同方能够贡献项目的关键背景信息。

- "Foreground" is the information and IP rights that beneficiaries generate within the project, the results of the project. Every partner owns IPR on the generated knowledge.

“前景”是指合同方在项目期间形成的信息和知识产权, 以及项目的成果。每个项目伙伴均拥有项目期间形成的知识产权。

More information is offered by the IPR-Helpdesk (<http://www.ipr-helpdesk.org/>).
更多信息请见知识产权咨询网站 (<http://www.ipr-helpdesk.org/>)。

○ **Do I have to know in detail the participation rules?**
有必要详细了解参与规则吗?

No, the project coordinator will guide you through the proposal submission process. Moreover both the project coordinator and the scientific officer assigned by the European Commission will provide you guidance and assistance during the project implementation phase and correct any mistakes.

没有必要, 项目协调人会指导你完成项目建议书的提交。并且在项目实施期间, 项目协调人和欧盟委员会指定的科技官员会指导和协助您纠正错误。

○ **What costs are eligible?**
什么成本属于合理成本?

All the costs that are actual and necessary for the execution of the project. They must be recorded in the accounts of the beneficiary and incurred during the lifetime of the project.

项目实施所有实际的和必要的成本都属于合理成本。这些成本必须发生于项目期间, 而且必须记入合同方的账目。

○ **How long does the whole process take?**
整个过程需要多久?

From the time you start working on your project application to the time you sign a contract could take up to a year. It can be much faster, but be prepared for the process to be lengthy.

从您开始着手申请项目到签订项目合同的时间最长可达一年。而事实上这一过程可能要快得多, 但仍会很漫长, 请做好心理准备。



How to find support?

如何寻求帮助？

→ In all EU Member States, in the countries associated with FP7 and in several other countries, [National Contact Points](#) ("NCPs") have been set up to give personalized help and advice to researchers and organisations intending to participate. The NCP's job is it to point you to the part of FP7 that might be of interest to you and to help you with your application.

在所有欧盟成员国、第七框架计划联系国和几个其他国家都建立了国家联络点（“NCPs”，参见 http://cordis.europa.eu/fp7/get-support_en.html），为有意参与第七框架计划的研究人员和机构提供人性化的帮助和建议。国家联络点的工作是指引您找到第七框架计划中您所感兴趣的领域，帮助您申请项目。

→ The Chinese NCP organisation is [CECO](http://www.ceco.org.cn)(<http://www.ceco.org.cn>). CECO is the China-EU S&T Cooperation Promotion Office (CECO) and provides specialised assistance to Chinese researchers willing to participate in FP7.中国的国家联络点是 中国—欧盟科技合作促进办公室（<http://www.ceco.org.cn>）。中国—欧盟科技合作促进办公室为有意参与第七框架计划的中国研究人员提供帮助。

CECO is a non-profit organization specialized in offering consulting services and guidance to Chinese research institutions, enterprises/companies and scientists for participation in the Framework Programme. Under the supervision and guidance of the Department of International Cooperation of the Ministry of Science and Technology of China (**MOST**) and with the support of EC DG Research and the EU Delegation to China, CECO is affiliated to China Science and Technology Exchange Center of MOST.中国—欧盟科技合作促进办公室是一个专门为中国科研机构、大学、企业及学者参与欧盟科技框架计划提供咨询、指导的非营利机构。该机构受科技部国际合作司的监督与业务指导，并得到欧盟研究总司及欧盟驻华代表团的大力支持，挂靠在科技部中国科学技术交流中心。

“欧盟第七框架计划”项目申请流程图

